

*Si vous demeurez dans ma parole, vous êtes vraiment mes disciples,
vous connaîtrez la vérité et la vérité vous rendra libres.*
Jean 8.31-32

Préverenges, avril 2016

Jusqu'aux extrémités de la terre...

Chers amis, chers partenaires,

Après l'Océanie, l'Afrique, l'Amérique latine et l'Europe, nous sommes heureux de vous présenter notre premier projet de partenariat en Asie.

Ce projet concerne un Nouveau Testament pour l'ethnie **bunong**, un groupe minoritaire d'Asie du sud-est. On les appelle aussi Phnong, l'équivalent de «sauvages» en cambodgien. Environ 100'000 d'entre eux habitent au Vietnam et 35'000 au Cambodge, dans la province de Mondol Kiri, surnommée la «Suisse du Cambodge» en raison de ses deux lacs et de ses collines d'épicéas.

Les Bunongs résident sur des hauts plateaux dans l'est du pays. Ils vivent de leur propre agriculture et mangent du riz trois fois par jour. Ils sont réputés pour être de bons dresseurs d'éléphants. Leurs terres ancestrales sont convoitées et souvent accaparées par des multinationales, notamment pour la culture de l'hévéa, l'arbre à caoutchouc.

La vie des Bunongs est marquée par des rites animistes qui sont sensés apaiser les esprits pour obtenir la paix et la santé. Paradoxalement, ce sont précisément ces croyances qui font obstacle à l'éducation sanitaire. On dénombre parmi eux 2'800 chrétiens au Cambodge et 40'000 au Vietnam. La parution du Nouveau Testament dans leur langue sera sans aucun doute un événement, d'autant plus qu'il s'agit de la première publication des Ecritures pour une minorité cambodgienne.

Le Nouveau Testament fera l'objet d'une double édition pour être accessible à tous, car la langue bunong a la particularité de s'écrire dans deux alphabets très différents. L'écriture latine est lue par les personnes plus âgées alors que l'écriture khmère, reconnue officiellement depuis 2003, est lue par les jeunes. Par rapport aux 56 lettres du khmer, le nouvel alphabet bunong comporte seulement 25 consonnes et 17 voyelles.



Des maisons traditionnelles



La province de Mondol Kiri

lě nau khlay Pă
Yêsu mâu ôh i
nuih n'hâm dâ

L'écriture latine du bunong

កោរពញ្ញាស្រាសនើ
មើសស្រាសហ្វេង

L'écriture khmère du bunong

MiDi Bible a la responsabilité de la mise en page de l'édition en caractères latins. Grâce à votre générosité, nous avons le privilège d'offrir ce service gratuitement! Dieu voulant, les exemplaires seront imprimés en avril, juste à temps pour la célébration prévue en mai prochain au Cambodge. L'Eglise bunong se réjouit de recevoir bientôt «son» Nouveau Testament.

En attendant cette fête, le programme d'alphabétisation se poursuit avec l'ONG International Cooperation Cambodia (ICC). Plus de cinq mille hommes, femmes et enfants ont déjà appris à lire et à écrire le bunong. ICC a produit pour eux une centaine de brochures dans les domaines de la santé, l'agriculture, les connaissances générales et les récits folkloriques. De nouveaux ouvrages continuent de paraître pour maintenir leurs capacités et leur intérêt pour la lecture.

Dernières nouvelles

La fête de la dédicace du Nouveau Testament en **tamajaq** a bien eu lieu au Niger le 2 janvier. Celle de la Bible en **gonja** s'est déroulée au Ghana le 6 février. Remercions Dieu pour cela et prions pour que beaucoup de vies soient transformées parmi les Gonjas et les Touaregs tamajaq. Nous donnerons plus de détails dans un prochain bulletin.

Les Nouveaux Testaments en **daba** sont enfin arrivés à Dawoun Kirving au Cameroun, où leur dédicace aura lieu le 16 avril prochain. Prions pour cette journée de réjouissance et pour que de nombreux Dabas trouvent le chemin vers Dieu en lisant le Nouveau Testament.

Les 10'000 **Evangelies de Jean**, dans un dialecte arabe d'un pays du nord de l'Afrique, sont actuellement en route vers leur destination finale. Prions pour le bon déroulement de leur acheminement dans ce pays très fermé à l'Evangile ainsi que pour la protection des personnes qui les distribueront sur place.

Avec nos meilleurs messages en Jésus-Christ,



Paul-André Eicher, président

et l'équipe de MiDi Bible: J. Eicher, P.+L. Eicher, L. Jouve, F. Wenger, D. Ardellier, E.+J. Bussard, A. Rüegger, P. Toscan, J.-M. Ratte, R. Pecora



Didi et Lonh, les traducteurs



Une classe d'alphabétisation



Un dresseur d'éléphant bunong



Des Bunongs devant leur église



Dédicace de la Bible en gonja

Soutient l'alphabétisation, l'édition et la distribution de la Bible en langues minoritaires

La Poste Suisse – Compte CCP – Association MiDi Bible – 12-858811-0

Par chèque adressé à : Association MiDi Bible, Croix-de-Rive 32, 1028 Prévèrenge, Suisse

UBS compte bancaire CHF – Association MiDi Bible – IBAN CH02 0024 3243 3350 28M4 Z - BIC UBSWCHZH80A

UBS compte bancaire € – Association MiDi Bible – IBAN CH96 0024 3243 3350 2840 M - BIC UBSWCHZH80A